



Department of
Health

Thông tin về việc trợ tử tự nguyện (Voluntary assisted dying - VAD)

Bác sĩ điều phối sẽ chịu trách nhiệm hướng dẫn bệnh nhân trong suốt quy trình VAD.

Bác sĩ điều phối của quý vị:

.....

Chi tiết liên lạc:

.....

Ngay sau khi quý vị yêu cầu trợ tử tự nguyện (VAD)

Lộ trình 1

hoặc

Lộ trình 2



Bác sĩ hành nghề **từ chối** yêu cầu của quý vị



Quý vị vẫn muốn tiếp cận trợ tử tự nguyện không?



Không

Quý vị không cần phải làm thêm điều gì

Có

Quý vị tự liên hệ với một bác sĩ hành nghề khác và đưa ra yêu cầu mới

hoặc

Liên hệ với điều phối viên chăm sóc để được hỗ trợ tìm kiếm bác sĩ hành nghề về VAD



Bác sĩ hành nghề **chấp nhận** yêu cầu của quý vị



Họ sẽ trở thành bác sĩ điều phối của quý vị và quy trình trợ tử tự nguyện bắt đầu



Thảo luận với bác sĩ điều phối về thông tin trong tập sách này



Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD

Điện thoại: (08) 9431 2755

Email: VADcarenavigator@health.wa.gov.au

Kết quả của lần yêu cầu đầu tiên

Quý vị nhận được tập sách thông tin này¹ bởi vì quý vị đã yêu cầu với bác sĩ hành nghề về việc tiếp cận trợ tử tự nguyện (VAD). Đây được gọi là yêu cầu đầu tiên. Bác sĩ hành nghề phải quyết định chấp nhận hoặc từ chối yêu cầu đầu tiên của quý vị.

Tùy thuộc vào quyết định của bác sĩ hành nghề, có 2 lộ trình có thể xử lý yêu cầu của quý vị. Sơ đồ ở trang trước mô tả mỗi lộ trình này.

Nếu bác sĩ hành nghề chấp nhận yêu cầu đầu tiên của quý vị, họ sẽ là bác sĩ điều phối và điều phối quy trình VAD cho quý vị. Quý vị nên thảo luận thông tin có trong tập sách này với bác sĩ điều phối của mình và hỏi họ bất kỳ câu hỏi nào.

Nếu bác sĩ hành nghề từ chối yêu cầu đầu tiên của quý vị và quý vị vẫn muốn tiếp cận VAD, sẽ có 2 lựa chọn:

1. Quý vị có thể liên hệ một bác sĩ hành nghề khác và thực hiện một yêu cầu mới để được tiếp cận với VAD.
hoặc
2. Quý vị có thể liên hệ Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD (WA VAD Statewide Care Navigator Service) để được hỗ trợ tìm bác sĩ có thể chấp nhận yêu cầu của quý vị về việc tiếp cận với VAD.

Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD (WA VAD Statewide Care Navigator Service)

Điện thoại: (08) 9431 2755

Email: VADcarenavigator@health.wa.gov.au

¹ Thông tin cung cấp cho quý vị trong tập sách này được Giám đốc điều hành (CEO) phê duyệt theo mục 20(4)b của *Đạo luật Trợ Tử Tự Nguyện 2019 (Voluntary Assisted Dying Act 2019)*.

Trợ giúp về ngôn ngữ hoặc giao tiếp

Nếu tiếng Anh không phải là ngôn ngữ chính của quý vị hoặc quý vị gặp khó khăn trong việc giao tiếp, quý vị có thể sử dụng dịch vụ thông dịch hoặc công cụ hỗ trợ giao tiếp để yêu cầu VAD và trong suốt quy trình này. Vui lòng trao đổi với nhóm nhân viên chăm sóc của quý vị để tiếp cận dịch vụ này.

Trợ tử tự nguyện là gì?

VAD là một quy trình pháp lý cho phép một người sử dụng thuốc sẽ gây ra cái chết cho họ. Thuốc này được gọi là chất VAD. VAD ở Tây Úc được quy định theo luật gọi là *Đạo luật Trợ Tử Tự Nguyện 2019 (Voluntary Assisted Dying Act 2019)* (gọi tắt là Đạo luật).

Tính hội đủ điều kiện của bệnh nhân

Quý vị có thể tiếp cận VAD nếu đáp ứng tất cả các tiêu chí hội đủ điều kiện của bệnh nhân. Điều này có nghĩa là quý vị phải:

- 18 tuổi trở lên
- là công dân Úc hoặc thường trú nhân
- đã thường trú tại Tây Úc (WA) một cách bình thường ít nhất 12 tháng tại thời điểm quý vị đưa ra yêu cầu đầu tiên
- đã được chẩn đoán mắc ít nhất một căn bệnh, tình trạng bệnh tật hoặc sức khỏe đã phát triển, tiến triển và sẽ (theo xác suất) khiến quý vị qua đời trong vòng 6 tháng, hoặc trong vòng 12 tháng vì tình trạng thoái hóa thần kinh
- đang phải trải qua nỗi đau do căn bệnh, tình trạng bệnh tật hoặc sức khỏe gây ra mà không thể được làm thuyên giảm theo cách mà quý vị cho là có thể chịu đựng được
- có năng lực ra quyết định liên quan đến việc trợ tử tự nguyện
- đang hành động tự nguyện và không bị cưỡng ép (tức là, không bị ép buộc, ảnh hưởng hoặc thuyết phục từ người khác)
- kiên trì yêu cầu tiếp cận trợ tử tự nguyện (yêu cầu này liên tục trong một khoảng thời gian).

Một số tiêu chí hội đủ điều kiện này của bệnh nhân, chẳng hạn như năng lực ra quyết định và liệu yêu cầu của quý vị có kiên trì và tự nguyện hay không, sẽ được đánh giá lại ở các giai đoạn khác nhau trong quy trình này.

Tính hội đủ điều kiện của bác sĩ hành nghề

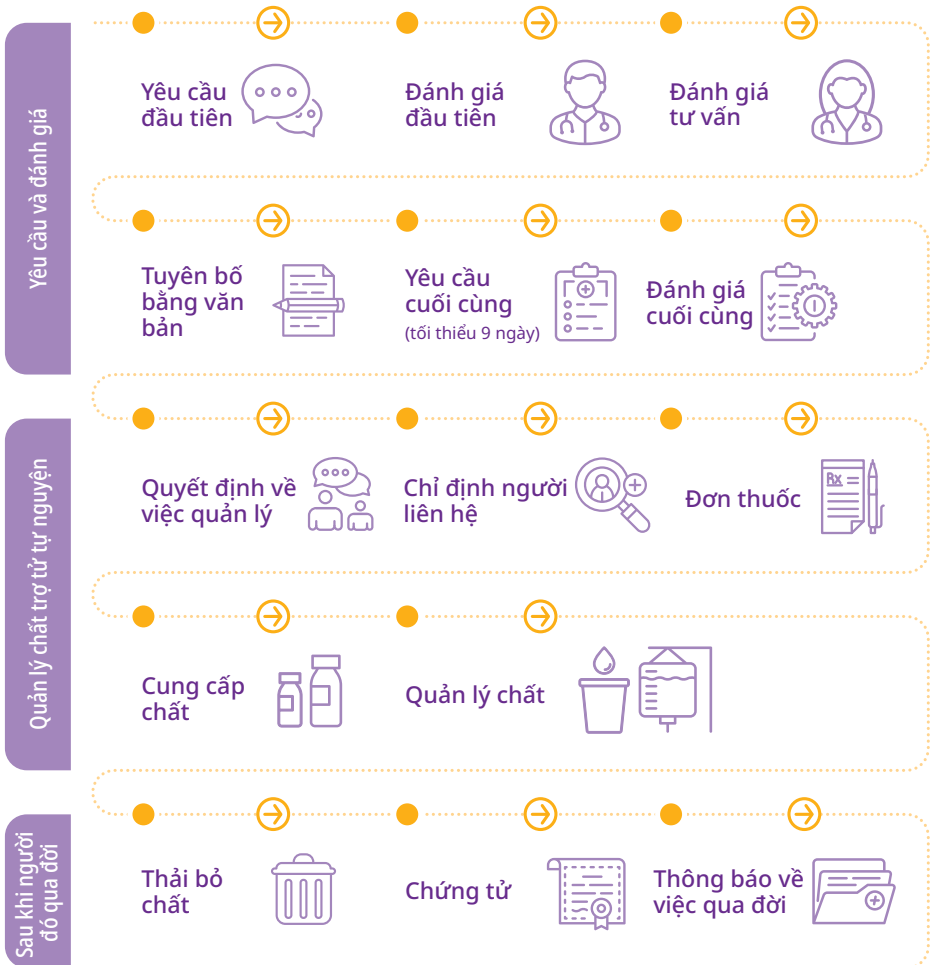
Các bác sĩ hành nghề tham gia vào quy trình VAD này có đủ trình độ để hỗ trợ quý vị. Các bác sĩ hành nghề phải đáp ứng một số yêu cầu nhất định về tính hội đủ điều kiện và phải hoàn thành khóa đào tạo bắt buộc trước khi có thể tham gia vào quy trình trợ tử tự nguyện (VAD). Nếu một y tá hành nghề tham gia vào quy trình, họ cũng phải đáp ứng một số yêu cầu nhất định về tính hội đủ điều kiện và hoàn thành khóa đào tạo bắt buộc.

Không phải tất cả các bác sĩ hoặc y tá hành nghề đều hội đủ điều kiện để tham gia vào quy trình VAD.

Quy trình VAD

Sơ đồ dưới đây minh họa những bước chính trong quy trình VAD. Một số bước này có thể được thực hiện cùng một lúc. Không có giới hạn về thời gian để quý vị phải hoàn thành bất kỳ những bước này và quý vị có thể dừng quy trình này vào bất kỳ thời điểm nào trước khi chất VAD được đưa vào cơ thể.

Theo Đạo luật, quy trình này không thể ngắn hơn 9 ngày (trừ khi có những trường hợp đặc biệt). Quy trình này thường mất vài tuần.



Yêu cầu và đánh giá

Yêu cầu đầu tiên

Yêu cầu đầu tiên là yêu cầu được gửi đến bác sĩ hành nghề để được tiếp cận VAD. Sau đó bác sĩ hành nghề quyết định chấp nhận hoặc từ chối yêu cầu.

Ngay cả khi bác sĩ hành nghề mà quý vị đã gửi yêu cầu từ chối yêu cầu đầu tiên của quý vị thì điều này không phải lúc nào cũng có nghĩa là họ sẽ ngừng tham gia vào việc chăm sóc quý vị. Điều này chỉ có nghĩa là họ không thể chính thức hỗ trợ trong quy trình VAD.

Đánh giá đầu tiên

Nếu bác sĩ hành nghề chấp nhận yêu cầu đầu tiên của quý vị, họ trở thành bác sĩ điều phối của quý vị. Với vai trò này, họ sẽ điều phối quy trình VAD cho quý vị. Bước đầu tiên của bác sĩ điều phối là chính thức đánh giá tính hội đủ điều kiện của quý vị để bảo đảm quý vị đáp ứng tất cả các tiêu chí theo yêu cầu của Đạo luật. Đánh giá này được gọi là đánh giá đầu tiên.

Bác sĩ điều phối sẽ tham gia vào một số bước, không phải tất cả các bước, trong quy trình VAD.

Đánh giá tư vấn

Nếu kết quả của lần đánh giá đầu tiên là quý vị hội đủ điều kiện sử dụng VAD, bác sĩ điều phối sẽ giới thiệu quý vị đến một bác sĩ hành nghề khác để đánh giá lần thứ hai. Bác sĩ hành nghề này trở thành bác sĩ tư vấn của quý vị và họ sẽ đánh giá tính hội đủ điều kiện tiếp cận VAD của quý vị một cách độc lập (dựa trên tiêu chí hội đủ điều kiện đã nêu trên). Đánh giá này được gọi là đánh giá tư vấn. Bây giờ quý vị sẽ có một bác sĩ điều phối và một bác sĩ tư vấn trong quy trình chăm sóc quý vị.

Tuyên bố bằng văn bản

Nếu quý vị được cả bác sĩ điều phối và bác sĩ tư vấn đánh giá là đủ điều kiện tiếp cận VAD, quý vị có thể đưa ra tuyên bố bằng văn bản yêu cầu được tiếp cận VAD trước sự chứng kiến của 2 người làm chứng.

Yêu cầu cuối cùng

Nếu quý vị đã thực hiện tuyên bố bằng văn bản, sau đó quý vị có thể gửi yêu cầu cuối cùng tới bác sĩ điều phối để được tiếp cận VAD. Yêu cầu này có thể được thực hiện trực tiếp nếu có thể, hoặc nếu không thì qua hội nghị truyền hình.

Quý vị không thể đưa ra yêu cầu cuối cùng cho đến khi đã qua 9 ngày kể từ ngày quý vị đưa ra yêu cầu đầu tiên. Quý vị có thể đưa ra yêu cầu cuối cùng sớm hơn nếu cả bác sĩ điều phối và bác sĩ tư vấn tin rằng quý vị sẽ qua đời hoặc mất khả năng đưa ra quyết định về VAD trước thời hạn 9 ngày này.

Đánh giá cuối cùng

Đánh giá cuối cùng yêu cầu bác sĩ điều phối phải kiểm tra việc yêu cầu và đánh giá đã được thực hiện hoàn thành theo Đạo luật. Bác sĩ điều phối phải bảo đảm rằng quý vị vẫn có năng lực đưa ra quyết định liên quan đến VAD, đang hành động một cách tự nguyện và không bị cưỡng ép, và vẫn muốn tiếp cận VAD.

Quản lý chất VAD

Quyết định về việc quản lý

Với sự giúp đỡ của bác sĩ điều phối, quý vị sẽ cần quyết định liệu quý vị sẽ tự quản lý chất VAD (quý vị tự dùng) hoặc nhờ một bác sĩ hành nghề hội đủ điều kiện quản lý chất VAD cho quý vị. Bác sĩ quản lý chất thường là bác sĩ điều phối của quý vị, hoặc có thể là một bác sĩ hoặc y tá hành nghề khác hội đủ điều kiện.

Chỉ định người liên hệ

Nếu quý vị quyết định tự dùng chất VAD, quý vị phải chỉ định một người liên hệ trước khi bác sĩ điều phối có thể kê đơn chất VAD. Bác sĩ điều phối có thể giúp quý vị quyết định ai có thể là người liên hệ phù hợp nhất. Điều này quan trọng vì người liên hệ phải thực hiện những nhiệm vụ cụ thể theo Đạo luật.

Người liên hệ phải 18 tuổi, hiểu rõ các yêu cầu của họ theo Đạo luật, và đồng ý là người liên hệ. Đặc biệt, Đạo luật quy định họ có thể và phải làm gì liên quan đến việc:

- lấy và xử lý chất VAD (và trả lại bất kỳ phần nào chưa sử dụng cho đơn vị thải bỏ thuốc được ủy quyền)
- thông báo cho bác sĩ điều phối biết khi quý vị qua đời (do dùng chất VAD hoặc do nguyên nhân khác).

Đơn thuốc

Bác sĩ điều phối sẽ kê đơn cho chất VAD. Họ có trách nhiệm cung cấp cho quý vị một số thông tin nhất định về chất này trước khi kê đơn.

Không giống như hầu hết các loại thuốc khác, đơn thuốc này sẽ không được đưa cho quý vị. Thay vào đó, bác sĩ điều phối sẽ đưa đơn thuốc trực tiếp cho Dịch vụ Nhà thuốc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD (SWPS) với tư cách là nhà cung cấp thuốc được ủy quyền theo Đạo luật.

Cung cấp chất

Nếu quý vị đã quyết định tự dùng thuốc, SWPS có thể cung cấp chất VAD trực tiếp cho quý vị, người liên hệ của quý vị hoặc một người nào khác có thể nhận thuốc thay cho quý vị (sau khi đã hoàn thành thủ tục quy trình kê đơn). SWPS sẽ cung cấp thông tin bằng văn bản về chất VAD bao gồm hướng dẫn bảo quản, sử dụng và hủy bỏ và chuyển cho người được cung cấp chất này và giao thông tin đó cho người nhận chất này.

Nếu quý vị muốn bác sĩ hoặc y tá hành nghề (người quản lý chất) giúp quý vị dùng chất VAD, SWPS sẽ cung cấp chất này trực tiếp cho họ. Người quản lý chất sẽ chịu trách nhiệm về chất đó cho đến khi được sử dụng hoặc thải bỏ.

Quản lý chất

Quý vị nên thảo luận trước với bác sĩ điều phối hoặc người quản lý chất về ý định dùng thuốc của mình. Họ có thể giúp quý vị lập kế hoạch và chuẩn bị.

Sau khi quý vị qua đời

Thải bỏ chất

Bất kỳ phần chất VAD nào chưa sử dụng còn lại sau khi quý vị qua đời (dù do việc sử dụng chất VAD hoặc do nguyên nhân khác) đều phải được thải bỏ bởi đơn vị thải bỏ thuốc được ủy quyền. Nếu quý vị đã quyết định tự quản lý chất VAD, người liên hệ của quý vị phải giao phần còn lại của chất VAD cho đơn vị thải bỏ thuốc được ủy quyền trong vòng 14 ngày kể từ ngày quý vị qua đời. Nếu quý vị quyết định để bác sĩ quản lý chất này cho quý vị, bác sĩ quản lý thuốc sẽ thải bỏ bất kỳ phần nào chưa sử dụng.

Chứng tử

Sẽ không có thông tin đề cập đến VAD trên giấy chứng tử của quý vị. Việc này nhằm tôn trọng và bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. Giấy chứng tử sẽ ghi nhận bệnh nền, căn bệnh hoặc tình trạng sức khỏe của quý vị là nguyên nhân gây ra tử vong.

Thông báo về việc qua đời

Bác sĩ điều phối hoặc bác sĩ quản lý thuốc hoặc bác sĩ hoàn thành giấy chứng tử của quý vị sẽ thông báo cho Hội đồng Trợ tử Tự nguyện (VAD Board) về việc quý vị qua đời. Thông báo này sẽ được thực hiện cho dù quý vị qua đời vì do sử dụng chất VAD hay do một nguyên nhân khác.

Ghi chú về các quyết định có thể xem xét lại

Nếu quý vị không đồng ý với kết quả quyết định của bác sĩ điều phối hoặc bác sĩ tư vấn trong quy trình VAD, quý vị có thể nộp đơn lên Tòa án Hành chính Tiểu bang để xin xem xét lại quyết định đó nếu quyết định đó liên quan đến thời gian cư trú của quý vị tại Tây Úc, năng lực ra quyết định của quý vị hoặc việc liệu quý vị có hành động tự nguyện hay không.

Các hỗ trợ bổ sung

Tùy thuộc vào hoàn cảnh của quý vị, sẽ có các dịch vụ khác có thể giúp ích cho quý vị hoặc gia đình, bạn bè và người chăm sóc của quý vị. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về VAD trên trang mạng của Bộ Y tế.

Trang mạng: www.health.wa.gov.au/voluntaryassisteddying

Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD

Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD sẵn sàng cung cấp hỗ trợ, và giải đáp mọi thắc mắc của quý vị. Dịch vụ này do y tá điều hành và được hỗ trợ bởi các nhân viên điều hướng chăm sóc, là những chuyên gia y tế có kinh nghiệm và quen thuộc với các khía cạnh pháp lý và thực tiễn của VAD ở Tây Úc.

Nhân viên điều hướng chăm sóc có thể:

- cung cấp cho quý vị thông tin chung về VAD và chăm sóc lúc cuối đời
- cung cấp cho quý vị thông tin cụ thể về quy trình VAD ở Tây Úc
- giúp quý vị tìm một bác sĩ hoặc y tá hành nghề sẵn sàng và đủ điều kiện tham gia VAD
- xác định xem liệu quý vị có đủ điều kiện sử dụng các gói hỗ trợ trong khu vực hay không
- giúp kết nối quý vị với những nguồn hữu ích khác.

Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD qua email và điện thoại trong giờ làm việc tiêu chuẩn (8 giờ 30 sáng – 5 giờ chiều).

Email: VADcarenavigator@health.wa.gov.au

Điện thoại: (08) 9431 2755

Palliative Care WA (Chăm sóc Giảm nhẹ ở Tây Úc)

Palliative Care WA (Chăm sóc Giảm nhẹ ở Tây Úc) có thể cung cấp thông tin và hỗ trợ lập kế hoạch cuối đời (bao gồm hỗ trợ lập Chỉ thị trước về việc Chăm sóc sức khỏe hoặc Quyền giám hộ lâu dài), chăm sóc giảm nhẹ, đau buồn và mất mát. Quý vị có thể tìm kiếm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc giảm nhẹ bằng cách tìm kiếm trong danh bạ trực tuyến hoặc gọi điện thoại đến đường dây thông tin và hỗ trợ chăm sóc giảm nhẹ.

Trang mạng: www.palliativecarewa.asn.au

Điện thoại: 1800 573 299 (9 giờ sáng - 5 giờ chiều, 7 ngày trong tuần)

Beyond Blue

Beyond Blue có thể cung cấp dịch hỗ trợ cho sức khỏe tinh thần và an sinh, đặc biệt nếu quý vị đang trải qua thời kỳ lo âu hoặc trầm cảm.

Trang mạng: www.beyondblue.org.au

Điện thoại: 1300 224 636 (bất kỳ lúc nào ngày hay đêm)

Lifeline

Lifeline có thể cung cấp hỗ trợ khủng hoảng nếu quý vị cần trợ giúp ngay lập tức để giải quyết tình trạng đau khổ về mặt cảm xúc.

Trang mạng: www.lifeline.org.au

Điện thoại: 13 11 14 (bất kỳ lúc nào ngày hay đêm)

Giám sát về VAD ở Tây Úc

Hội đồng Trợ tử Tự nguyện (Voluntary Assisted Dying Board)

Hội đồng VAD là cơ quan được thành lập theo luật định nhằm đảm bảo tuân thủ Đạo luật và đề xuất các cải tiến về an toàn và chất lượng. Hội đồng VAD có trách nhiệm thu thập thông tin về VAD tại Tây Úc và cam kết bảo vệ quyền riêng tư của tất cả các cá nhân yêu cầu VAD.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin chi tiết hơn về cách quản lý thông tin cá nhân của mình trên trang mạng của Hội đồng VAD. Trong phần Chức năng của Hội đồng, quý vị sẽ tìm thấy tờ thông tin có tiêu đề *thông tin cho bệnh nhân về dữ liệu của họ*.

(www.health.wa.gov.au/voluntaryassisteddyingboard)

Cung cấp ý kiến phản hồi về quy trình VAD

Bất kỳ ai tham gia vào quy trình VAD chẳng hạn như bệnh nhân, thành viên gia đình hoặc bác sĩ đều có thể mong muốn chia sẻ trải nghiệm cá nhân của mình hoặc cung cấp ý kiến phản hồi về quy trình cho Hội đồng VAD. Quý vị có thể thực hiện việc này bằng cách hoàn thành *mẫu đơn phản ánh cá nhân*. Mẫu đơn này có sẵn trên trang mạng của Hội đồng VAD trong phần Chức năng của Hội đồng.

(www.health.wa.gov.au/voluntaryassisteddyingboard)

Quý vị cũng có thể yêu cầu mẫu đơn này từ Dịch vụ Điều hướng Chăm sóc Toàn Tiểu bang Tây Úc về VAD, hoặc từ bác sĩ điều phối hoặc bác sĩ tư vấn. Đơn phản ánh cá nhân rất hữu ích cho hội đồng ở bất kỳ giai đoạn nào của quá trình VAD.

Thông tin khiếu nại

Nếu quý vị lo ngại về trải nghiệm của mình với quy trình VAD, trước hết quý vị nên nêu vấn đề này với người, nhà cung cấp dịch vụ hoặc cơ quan có liên quan, là những người sẽ có quy trình khiếu nại để quý vị tuân theo.

Nếu có khiếu nại đối với các cá nhân hoặc tổ chức cung cấp dịch vụ sức khỏe, khuyết tật hoặc tâm thần, quý vị có thể liên hệ với Văn phòng Khiếu nại Dịch vụ Y tế và Khuyết tật (HaDSCO). Quý vị có thể tìm thấy thông tin chi tiết hơn tại www.hadsco.wa.gov.au.

Quý vị có thể nêu lên những lo ngại về hành vi hoặc hiệu suất làm việc của một bác sĩ đã đăng ký hành nghề với Cơ quan Quản lý Hành nghề Y khoa tại Úc (Ahpra). Quý vị có thể tìm thấy thông tin chi tiết hơn tại www.ahpra.gov.au.

Quý vị có thể nêu lên những lo ngại về việc một chuyên gia y tế không đáp ứng các yêu cầu của Đạo luật với Hội đồng điều hành VAD. Quý vị có thể tìm thấy thông tin chi tiết hơn tại www.health.wa.gov.au/voluntaryassisteddyingboard.

Tài liệu này có thể được cung cấp ở các định dạng khác.

Được xuất bản bởi Health Networks
© Bộ Y tế - năm 2024

Bản quyền tài liệu này thuộc về Tiểu Bang Tây Úc trừ khi có chỉ định khác. Ngoài các thỏa thuận công bằng cho mục đích sử dụng như học tập, nghiên cứu, phê bình hoặc đánh giá, như được phép theo các quy định của *Luật Bản quyền năm 1968*, không được sao chép lại hoặc chuyển thể bất kì nội dung nào liên quan đến tài liệu này nếu không có văn bản đồng ý của Tiểu Bang Tây Úc.